~New translation/ Seven Deadly Sins~

Prologue: Seven of Cups
S0

It is said that there are seven desires and emotions in the world that lead to crime. This is a story about such feelings.

S2
AOI
It’s the 7 of Cups again.

LISA
Again? What does that mean?

AOI
It says, “your imagination will grow, and it will become difficult to face reality. And…

LISA
It’s just a coincidence! Let’s do it again. This time I’ll do it. Seventh from the top.

AOI
Seven of Cups… Preoccupied by daydreams and huge expectations you will lose your way.

LISA
I’m going home.

AOI
Wanna bite?

S3
LISA
Lose my way?

S4
LISA
Excuse me. Is anyone there?

WOODSMAN
Yeah!

LISA
I’m looking for an eyeglasses shop…

WOODSMAN
Eyeglasses? I have no idea. Try that way.

S5
LISA
Excuse me… Excuse me!

WOMAN
Your glasses are cracked?

LISA
Yes..

MAN
-unintelligible mumbling-

WOMAN
He says it will take a few days.

LISA
Great.

WOMAN
But, isn’t being without glasses a problem.

LISA
Yes, I am preparing for college.

WOMAN
Please use these temporary glasses.
Can you see clearly?

LISA
Yes, as usual.

WOMAN
I think you will see lot of things clearer than before.

LISA
These lenses are stronger?

WOMEN
Well, not like that. Your glasses will be ready in 7 days.
If these glasses get cloudy, wipe them with this.
You will be able to see clearly again.

Chapter 1 WRATH
Wrath is not only a sinful feeling, it is a most indulgent emotion.
That is because in cannot exist without the desire for greater anger and resentment.

S1
LISA
Sorry I’m late!

AKIRA
It’s okay. Let’s go to the library.
Your glasses are different.

LISA
I broke mine. They’re being repaired.

AKIRA
I see.
Lisa, what does wrath mean.

LISA
Uhm…

AKIRA
It means extreme anger.
It’s on the English proficiency test, level 1, so you should remember it.

LISA
Level 1…

SAYURI
Hey! Let’s check this out!
AYAKA
Wow! Look at the Vocal. He is my type.lol
AKIRA
Then Lisa…
LISA
Let’s take a look for a little
AKIRA
e…

LISA
The singer is cool.

AKIRA
I guess so.
Here. You can study by yourself.

LISA
Wait. What? What’s wrong?

S2
NOZOMU
Good job!

CHIHARU
Sorry guys, I missed few parts.

JUN
Don’t worry. I messed up in the second song too.

NOZOMU
But the chorus was awesome, wasn’t it?

CHIHARU
Wow! Everything’s so clear!
Are my eyes that bad?

NOZOMU
Oink Oink! Chiharu’s lead sucks!
Work the crowd! Don’t be so awful ! Oink Oink!

JUN
Never gets the song right. Always making mistakes! Why don’t you practice?

S3
Chiharu
HEY!

S4
CHIHARU
These glasses are kinda weird.

LISA
They’re ugly, aren’t they.
CHIHARU
No I mean…
When I put them on, I saw a weird things.

LISA
Weird things?

CHIHARU
Like I saw people’s true face. Maybe it was just my mood.

LISA
People’s true face…

CHIHARU
I wonder if I can continue with this ban anymore.

LISA
But you looked like you were having a great time.

CHIHARU
Yeah…
We used to be really close. But, maybe it’s been too long.

LISA
I see.
Where do you go to school?

CHIHARU
Oh, I don’t go to school. I only have the band.

LISA
You always play at here?

CHIHARU
Yep. I come here to clean up the park before we perform. Later, the rest of the band show up.
They don’t seem to enjoy these shows, but I do it for fans.
Oops, sorry! Here you are!

LISA
Thank you.

CHIHARU
Come see us perform again.

S5
AKIRA
Why do you act so dumb?

LISA
Huh? He just returned my a glasses.

AKIRA
You looked like you were having fun.

LISA
We were just talking…

AKIRA
Liar!
You were having fun!
People who dress up like that are just worthless trash!

LISA
You have no idea how it feels to clean up the park, right?

AKIRA
Huh? What?

LISA
Akira, do you know what this word means?
Irrational.

AKIRA
Eh...

LISA
Irrational. It means lacking normal mental clarity.
It seems that studying a lot doesn’t make you reasonable.
Thanks for this.

S6
AKIRA
Uh, good luck with your band.

CHIHARU
Thank you!

JUN
Chiharu, we didn’t know you did this.

NOZOMU
We’ll help you!

*If these glasses get cloudy, wipe them with this. You will be able to see clearly again.*

CHAPTER 2 GLUTTONY
It is acceptable to ask for more, but it is unforgivable to deprive others for your own pleasure.

DIRECTOR
Cut! Cut! Kyouko, you are doing great today, as always.

KYOUKO
Thank you. I can still go on!

LISA
Kyouko is the Gluttony Star.

DIRECTOR
I’m counting on you!

KYOUKO
Okay!

DIRECTOR
Let’s take one more cut.
Action!
KYOUKO
Hrm...!
This crispy batter is irresistible

WAITRESS
Thank you for waiting.
Please enjoy your meal.

LISA
For what we are about to receive...

FLASHBACK
*If these glasses get cloudy, wipe them with this.
You will be able to see clearly again.*

DIRECTOR
Great, great! Eat more, more! More greedily.
(視聴率もお給料も上がるかもしれないよ)
Your ratings will rise, and you’ll make more money.

KYOUKO
I can eat more!
Waaah!

Smells good

LISA
This is mine.

KYOUKO
You can’t have it.

LISA
Look.
You’re actually a wonderful person.
Let’s enjoy this deliciousness, together.

KYOUKO
Together?
With me?

LISA
Yes. Together.
Eating with friends makes every meal delicious.

DIRECTOR
No way, Kyouko!
Here, eat more.

LISA
There’s no need to gorge yourself.
I’ll wait for you.

CHAPTER 3 GREED
The excessive desire for more wealth than you need, or to take wealth from others.

CHAPTER 4 ENVY
The muddied feelings when effort is insufficient.
JUDGE
Love-30

CROWD
You can do it!

COACH
I’ll announce who will compete in the next match:
Matsui, Sakashita, Akari

FRIEND 1
Akari, you beat the senior again, didn’t you?

FRIEND2
Your too good at it.
You’ll probably be in the next match, too.

AKARI
No way.

FRIENDS
You can do it.

No way.
You can do it.

LISA
Akari? Excuse me.
Do you know where Akari is?

GIRL
I saw her with Chihiro.

LISA
With Chihiro?

LISA
Chihiro! We played well!
We played really hard, but we lost!
I know it’s disappointing, but Akari is better for the team.
Doing this doesn’t make you a winner.

CHIHIRO
Maybe I was jealous.
But, I realized that it was because I didn’t work hard enough.
Next time, I will try harder.

S7

CHAPTER 5 PRIDE
The feeling that is sometimes behind loneliness and gentleness.

MAN
Ah, ouch. Ouch.
Watch where you’re going!
You were walking with your headphones on!
That’s dangerous!
You couldn’t hear my bell.

LISA
You watch out, too. This sidewalk is for pedestrians.

MAN
You were dancing around while you were walking.
The sidewalk is not for dancing, girl.

LISA
But you; you were reading a racing form while riding.

MAN
I’m famous in the neighborhood as one-handed rider.
But you, dancing all over the sidewalk while listening to music, are you crazy?

LISA
What are you saying.
You bumped into me. I expect an apology. It hurts!

MAN
Liar, liar, pants on fire.
You apologize!

LISA
Then, let’s apologize to each other.

MAN
Each other?

LISA
At the same time.

MAN
Why should I…

LISA
Ready, set, I’m sorry.

MAN
Sorry, sorry, sorry! (mocking)

LISA
That’s not fair! I am definitely in the right!

MAN
I tricked you! Ha, ha, ha!
I tricked you! Ha, ha, ha!

LISA
That’s not fair! Not fair at all!

MAN
Can’t beat the wisdom of age.
I guess I over did it.
I’m deeply sorry, from my heart. (sincerely)
To be honest, once I had a daughter about your age. But, I lost both her and my wife in an accident 5 years ago.
After the accident, I quit my job and just played the horses all day. When I see a young girl my daughter’s age having fun, I can’t stop thinking about why it happened to her. Why do I have to feel this way; why me? Please forgive me. Please forgive my arrogance.

LISA
Maybe I was being arrogant, too. When I talk with someone I’m always judging. Also, I’m not getting along well with my dad lately… I guess right or wrong is not always the important thing. I’m sorry. You are a nice person… As I thought.

CHAPTER 6 SLOTH
Resting more than necessary can get in the way of your dreams.

LISA
Excuse me. Do you know what time is it?

LAZY GIRL
What are you going to do even if you know what time it is?

LISA
What to do? Wouldn’t you want to keep an appointment with friends?

LAZY GIRL
You are really odd. No one minds time around here.

LISA
Where am I?

LAZY QUEEN
You are inside your own heart.

LISA
Who are you?

LAZY QUEEN
I am your lazy alter ego. What brings you here?

LISA
I’ve lost my way.

LAZY QUEEN
You lie. You came here to sleep.

LISA
No, I didn’t.

LAZY QUEEN
Let’s sleep together. It feels good.

LISA
I’m preparing for college. I don’t have time to be lazy. I don’t need you.
Goodbye

LAZY QUEEN
You are always welcome.
I’ll be waiting for you.

Let’s sleep together.

I don’t need you.

You are always welcome.
I’ll be waiting for you.

I am your lazy alter ego.

CHAPTER 7 LUST
The promise in which two worlds will eventually connect.

TEACHER
Who’s there?

LISA
I didn’t know you were here.
I came to return the tools we used for class.

TEACHER
Right. Come in.

Leave them here.

LISA
Okay.

TEACHER
If you don’t mind, would you let me draw you?
Turn your body that way, and face the window

LISA
Ma’am? Ma’am?

TEACHER
What?

LISA
Do you always do something like this?

TEACHER
This time you draw me.
Now, start.
The object of the sketch is to observe the subject carefully.

LISA
Yes, ma’am.

TEACHER
Where are you looking?
Pay attention.

LISA  
Yes, ma’am.

TEACHER  
Why don’t you look at me?  
You’re not doing it right.

LISA  
Sorry.

TEACHER  
Fine. I will look at you if you won’t look at me.

LISA  
Stop it. Please.

TEACHER  
Too late  
You came here by your own free will.  
But why aren’t you looking at me?

Maybe you were the one who was drawing what you really saw.

CHAPTER 8 Epilogue

MAN  
-unintelligible mumbling-

WOMAN  
What world did you see?  
Did you enjoy it?

LISA  
It was fun.  
All I saw was nice people.  
Nothing special.  
Probably, me too…

MAN  
-unintelligible mumbling-

WOMAN  
He said you can keep these glasses for a while longer if you would like to.

LISA  
I…  
Well, since you kindly offer them, I would like to borrow them for a while longer.

What world did you see?  
Did you enjoy it?

There are no such things as ghosts.  
Nothing but fairy tales.  
Maybe someone saw them,  
only in a dream.
But, just a little,
But, just a little,
I am afraid.